

☞ 30. MEKTUP ☞

۳۰- ﴿الْمَكْتُوبُ الثَّلَاثُونَ إِلَى الْخَوَاجَةِ مُحَمَّدٍ أَشْرَفَ وَالْحَاجِّ مُحَمَّدٍ الْفَرَكْتِيِّ فِي جَوَابِ سُؤَالَيْهِمَا أَحَدُهُمَا عَنْ دَوَامِ نِسْبَةِ الرَّابِطَةِ وَالْآخَرُ عَنِ الْفُتُورِ فِي الْمَشْغُولِيَّةِ﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى وَصَلَتْ الصَّحِيفَةُ الَّتِي أَرْسَلَهَا الْأَخُ الْأَعَزُّ الْأَشْرَفُ وَاتَّضَحَتْ الْكَيْفِيَّاتُ الْمُنْدَرِجُ فِيهَا بَيَانُهَا كَتَبَ الْخَوَاجَةُ مُحَمَّدٌ أَشْرَفٌ عَنْ دَوَامِ نِسْبَةِ الرَّابِطَةِ بِأَنَّهَا قَدْ اسْتَوَلَتْ عَلَى حَدِّ آرَاهَا فِي الصَّلَاةِ مَسْجُودَةً لِي فَإِنْ نَفَيْتَهَا فَرَضًا لَا تَنْتَفِي أَصْلًا (أَيُّهَا) الْمُحِبُّ إِنَّ هَذِهِ الدَّوْلَةَ هِيَ مُتَمَنِّي الطُّلَابِ وَلَا يُعْطَاهَا إِلَّا وَاحِدٌ مِنَ الْوَفِّ وَصَاحِبُ هَذِهِ الْمُعَامَلَةِ مُسْتَعِدٌّ تَامُ الْمُنَاسَبَةِ يَحْتَمِلُ أَنْ يَجْذِبَ جَمِيعَ الْكَمَالَاتِ بِقَلِيلٍ مِنْ صُحْبَةِ الْمُقْتَدَى بِهِ وَكَيْفَ تُنْفَى الرَّابِطَةُ فَإِنَّهَا مَسْجُودٌ لِيهَا لَا مَسْجُودٌ لَهَا وَلَكِنْ لَا تُنْفَى الْمَحَارِبُ وَالْمَسَاجِدُ وَظُهُورُ مِثْلِ هَذِهِ الدَّوْلَةِ إِنَّمَا يَتَيَسَّرُ لِلسَّعْدَاءِ حَتَّى يَعْلَمَ صَاحِبُ الرَّابِطَةِ وَاسِطَتُهُ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ وَلِيَكُونَ مُتَوَجِّهًا إِلَيْهِ فِي جَمِيعِ الْأَوْقَاتِ لَا لِجَمَاعَةٍ حَرَمُوا الدَّوْلَةَ وَزَعَمُوا أَنْفُسَهُمْ مُسْتَغْنِينَ وَيَحْرِفُونَ قِبَلَةَ تَوَجُّهِهِمْ عَنْ شَيْخِهِمْ وَيُضِيعُونَ مُعَامَلَتَهُمْ وَكَتَبْتُ أَيْضًا خَبَرَ قُوَّةِ وَالِدَةِ الْأَوْلَادِ فَقُلْنَا "أَنَا لِلَّهِ وَأَنَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ" وَقَرَأْنَا الْفَاتِحَةَ وَفُهِمَ أَثَرُ الْإِجَابَةِ فِي آثَاءِ الْقِرَاءَةِ وَذَكَرَ مَوْلَانَا الْحَاجُّ مُحَمَّدٌ أَنَّهُ قَدْ طَرَأَ الْفُتُورُ فِي الْمَشْغُولِيَّةِ مِنْذُ شَهْرَيْنِ وَلَمْ يَبْقَ شَيْءٌ مِنَ الذُّوقِ وَالْحَلَاوَةِ لِلَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلُ (أَيُّهَا) الْمُحِبُّ لَا غَمٌّ إِذَا لَمْ يَطْرَأَ الْفُتُورُ عَلَى شَيْئَيْنِ أَحَدُهُمَا مُتَابِعَةُ صَاحِبِ الشَّرِيعَةِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَالتَّحِيَّةُ الثَّانِي الْإِخْلَاصُ وَالْمَحَبَّةُ لِشَيْخِهِ فَلَوْ طَرَأَ الْوَفُّ مِنَ الظُّلْمَةِ مَعَ وُجُودِ هَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ لَا يَضُرُّ وَلَا يُخَافُ عَلَيْهِ مِنَ الضِّيَاعِ وَلَوْ ظَهَرَ النُّقْصَانُ عِيَادًا بِاللَّهِ سُبْحَانَهُ فِي وَاحِدٍ مِنْ هَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ فَخُسْرَانٌ فِي خُسْرَانٍ وَإِنْ كَانَ فِي حُضُورٍ

وَجَمْعِيَّةٌ فَإِنَّهُ اسْتَدْرَاجٌ وَلَهُ سُوءُ الْعَاقِبَةِ يَتَّبِعِي أَنْ يَطْلُبَ مِنَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ بِالتَّضَرُّعِ
وَالِابْتِهَالِ الثَّبَاتَ عَلَى هَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ وَأَنْ يَسْأَلَهُ سُبْحَانَهُ الْأِسْتِقَامَةَ عَلَيْهِمَا فَإِنَّهُمَا مَلَكَ
الْأَمْرِ وَمَذَارُ النَّجَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَيْكُمْ وَعَلَى سَائِرِ الْأَخْوَانِ خُصُوصًا عَلَى الْمُحِبِّ
الْقَدِيمِ مَوْلَانَا عَبْدِ الْغُفُورِ السَّمْرِقَنْدِيِّ.

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup Hâce Muhammed Eşref ve Hacı Muhammed el-Firketî'ye gönderilmiştir. İmam-ı Rabbanî bu mektupta, adı geçen iki şahsın; birinin rabîta nispetindeki sürekliliği, diğerinin meşgalelerinde bir aksamanın baş gösterdiği yönündeki arzuhallerine cevap vermektedir.

Bismillahirrahmanirrahim

Allah'a hamd, peygamberlerine selam olsun.

Değerli kardeşimin gönderdiği mektup elimize ulaştı. Ve içersinde anlatılan haller anlaşıldı. Hâce Muhammed Eşref rabîta nispetinin kendisini öylesine çok sardığını belirtmiş ve "Namazda dahi onu secde ettiğim yer olarak görüyor, sözgelimi onu gözümünden silmeye kalksam asla gitmiyor." diye yazmış.

Ey yâren! Bu devlet sâliklerin arzusu olup ancak binde birine bahşedilir. Böyle bir muameleye sahip olan kişi kabiliyetli ve (şeyhiyle) münasebeti kusursuzdur. Ve muhtemelen, rehber edindiği şeyhin az bir sohbe-tiyle bütün kemâlâtı kendine çeker. Nasıl olur da secde edilen değil sadece bir secde mahallî olan rabîta aradan çıkarılır da (diğer secde mahalleri olan) mescitler ve mihraplar aradan çıkarılmaz. Halbuki böyle bir devlet bahtiyar kişilere nasip olur. Böylece rabîta sahibi tüm durumlarda kendisine aracı olacak şeyi bilir ve her zaman ona yönelir. Bu nimetten mahrum olan, kendilerini ihtiyaçsız zanneden, yönlerini şeyhlerinden başka tarafa çeviren, böylece muamelelerini, seyr u sülûklerini ziyan eden bir cemaate böyle bir devlet nasip olmaz.

Çocukların annesinin vefat ettiğini de yazmışsın. Buna karşılık biz de "Allah'tan geldik ve yine ona döneceğiz." deyip fatiha okuduk. Okurken de duamıza icabet edildiğini hissettik.

Mevlana Hacı Muhammed de dersinde iki aydan beri bir gevşekliğin baş gösterdiğini, bundan önceki zevk ve hazzından geriye hiçbir şeyin kalmadığını ifade etmiş.

Ey yaren! İki şeyde gevşeklik olmadıkça mesele yoktur. Birisi; şeriat sahibi Peygamber Efendimizin (sailallahu aleyhi ve sellem) izinden git-

az bir sohbetiyle رَبَابَةُ نُفَى الرَّابِطَةُ Rabita nasıl yok edilir أَيَّهَا Zira o
 secde mahallidir لَهَا مَسْجُودٌ لَا Kendisine secde edilen değildir وَلَمْ لَا تُنْفَى الْمَحَارِبُ
 وَظُهُورٌ مِثْلَ هَذِهِ الدَّوَلَةِ Niçin mescitler ve mihraplar yok edilmiyor Bu gibi bir
 devletin zuhuru (Nedir?) أَنَّمَا يَتَسَرُّ لِلسُّعْدَاءِ Ancak said kimselere nasip olur حَتَّى يَعْلَمَ
 فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ (Ne zaman?) تَا كِي رَابِطَةُ سَابِغِ الرَّابِطَةِ وَاسِطَتُهُ
 بِتُمْ هَاللَرْدَ لَإِلَهِ وَلِيَكُونَ مُتَوَجِّهًا إِلَيْهِ Ve ona teveccüh etsin Tüm
 vakitlerde الدَّوَلَةِ حَرَمُوا Böyle bir devletten mahrum olan bir topluluğa وَزَعَمُوا
 وَيُحَرِّفُونَ قِبْلَةَ تَوَجُّهِهِمْ Nefislerini müstağni zannedenlere Ve teveccüh
 kiblelerini saptıranlara (Neden?) شَيْخِهِمْ Şeyhlerinden وَمُعَامَلَتُهُمْ Ve
 muamelelerine zayı edenlere nasip olmaz أَيْضًا وَكَتَبْتَ أَيْضًا Aynı şekilde yazmışsın (Neyi?)
 فَقُلْنَا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ Çocukların annesinin vefat haberini وَلِلَّهِ الْأَوْلَادُ
 Biz de dedik ki: 'Allah'tan geldik ve ona döneceğiz' Ve Fatiha okuduk
 وَذَكَرَ فِي أَثْنَاءِ الْقِرَاءَةِ (Ne zaman?) Okuma esnasında لَعَابَتِ عَسَرِي أَلَا جَابَةِ
 أَنَّهُ قَدْ طَرَأَ الْفُتُورُ Ve Mevlana Hacı Muhammed zikretmiş ki; مَوْلَانَا الْحَاجُّ مُحَمَّدٌ
 مِنْذُ شَهْرَيْنِ (Ne zamandır?) مَشْغُولِيَّةً فِي الْمَشْغُولِيَّةِ (Ne hususunda?) Gevşeklik arız olmuş
 لِّلَّذِينَ لَمْ يَبْقَ شَيْءٌ مِنَ الذَّوْقِ وَالْحَلَاوَةِ Zevk ve tatlılıktan bir şey kalmamış İki aydan beri
 كِي، دَاهَا ÖNCE VARDILAR الْمَحْبُ (أَيَّهَا) Ey yaren! Arız
 olmazsa gam yoktur (Neyi?) شَيْئَيْنِ عَلَى الْفُتُورِ İki şey üzerine gevşeklik Birincisi,
 عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Şeriatın sahibine ittibadır صَاحِبِ الشَّرِيعَةِ (Nedir?)
 الْثَانِي الْإِخْلَاصُ وَالْمَحَبَّةُ Ona ve ehline salât, selam ve tahiyye olsun وَالتَّحِيَّةُ İkincisi,
 مِنْ بِنْدِ الْوَفِّ شَيْخِهِ Şeyhine Binler arız olsa (Neden?) هَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ (Ne ile?) Zulmetten
 لَا يَضُرُّ وَلَا بَعْدُ بِنْدِ الْوَفِّ شَيْخِهِ Şeyhine Binler arız olsa (Neden?) هَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ (Ne ile?) Zulmetten
 وَلَوْ ظَهَرَ النُّقْصَانُ زِيَّانِ مِنَ الضِّيَاعِ (Neden?) Zarar vermez ve korkulmaz (Neden?)
 EĞER EKSİKLİK AÇIĞA ÇIKARSA عِيَادًا بِاللَّهِ سُبْحَانَهُ Kİ bundan Allah Sübhânehü'ye sığınırız
 فَخُسْرَانٍ فِي خُسْرَانٍ İki şeyden herhangi birinde (Neredir?) هَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ (Neredir?)
 فَانَّهُ هُزُورٌ وَجَمْعِيَّةٌ Huzur ve cem'iyyette olsa bile Hüsran içinde hüsrandır وَجَمْعِيَّةٌ
 بِنَبِيِّ أَنْ يَطْلُبَ Onun için kötü bir son vardır وَلَهُ سُوءُ الْعَاقِبَةِ Zira o istidraktır اسْتِدْرَاجٌ
 بِالْتَضَرُّعِ (Nasıl?) HAK SÜBHÂNEHÜ'DEN (Nasıl?) حَقِّ سُبْحَانَهُ Talep etmek gerekir (Nasıl?)

هُوَ الْحَقُّ سُبْحَانَهُ Hak Sübhânehü'den (Nasîh) بِالْتَضَرُّعِ وَالْإِبْتِهَالِ (Neyi?) Yalvarıp yakararak (Neyi?) Ve وَأَنْ يَسْأَلَهُ سُبْحَانَهُ الْإِسْتِقَامَةَ عَلَيْهِمَا عَلَى الثَّبَاتِ عَلَى هَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ Bu iki şey üzerine sebat Zira فَانَّهُمَا مَلَكَ الْأَمْرِ وَمَدَارُ النَّجَاةِ وَمَدَارُ الْإِخْوَانِ سَائِرِ الْأَخْوَانِ Size ve diğer ihvana selam olsun عَلَى الْمُحِبِّ الْقَلِيمِ Özellikle eski sevenimiz مَوْلَانَا عَبْدِ الْغُفُورِ السَّمَرْقَنْدِيِّ Mevlana Abdülğafur Semerkandi'ye.

